



Auteur – compositeur – interprètes

Stéphane Nicolettos (en photo ci-contre) est titulaire du Diplôme Universitaire de Musicien Intervenant (DUMI). Il coordonne le département des interventions en milieu scolaire du conservatoire de musique et de danse de la Nouvelle-Calédonie et intervient dans les classes à horaires aménagés musique (CHAM) de Nouméa, à l'école comme au collège. Saxophoniste et chanteur, il se produit dans différents groupes (*Pulcinella*, *King Biscuit Time*, *Big band de jazz du conservatoire*). Gustavo Sandes (en photo ci-dessous) est musicien et ingénieur du son. D'origine brésilienne, il fait partie de plusieurs formations dans lesquelles il apporte ses compétences musicales mais aussi culturelles et linguistiques.

Aspects culturels

Les chansons mettant en scène un papillon sont nombreuses à l'école maternelle et peuvent être mises en réseau : *Vole vole vole papillon* (Agnès Chaumié dans *Mon petit doigt m'a dit*) ou encore *L'écolier* (Édou dans *Édou chante pour les enfants*). Plus récemment et dans un style reggae, citons aussi *Papillon bleu* dans l'album éponyme de Boagan. Cette samba nous emmène au Brésil sur un rythme* syncopé*. Indissociable de la danse, du carnaval et plus largement de la fête, la samba fait partie de l'identité brésilienne.



Musicogramme

	intro	thème ABC	thème ABC	solo*	thème ABC	coda*
Percussions	•	•	•	•	•	•
Guitare <i>cavaquinho</i>	•	•	•	•	•	•
Voix enfants solistes*		•	1 ^{er} canon			
Voix homme		•				
Chœur* enfants					2 ^e canon	
Saxophone				•		

* Saxophone : instrument à vent de la famille des bois (bien qu'il ressemble à un cuivre) emblématique de la musique de jazz. Les saxophones les plus utilisés sont, du plus aigu au plus grave : le saxophone soprano, le saxophone alto, le saxophone ténor et le saxophone baryton.

NB : Tous les instruments ne sont pas listés.



Pistes pour une exploitation pédagogique

Écoute

- Nommer les différents timbres* de voix : voix d'homme, voix d'enfants. Identifier la façon dont ces timbres* s'associent tout au long de la chanson : enfant + homme, enfants solistes* en canon*, chœur* d'enfants en canon*.
- Différencier les parties chantées des parties instrumentales (introduction, solo*, coda*). Remarquer le decrescendo* en guise de coda*.
- Identifier l'instrument qui prend un solo* ou chorus* au milieu du morceau.
- Présenter le saxophone. L'écouter dans différentes formations : en quatuor ou en ensemble de saxophones, en big band de jazz... Écouter les grands noms du saxophone jazz : John Coltrane, Charlie Parker, Stan Getz...
- Écouter une version brésilienne de ce chant (*Borboleta*, CD B – Piste 21). Pointer les différences et les analogies.

Chant

- Chanter à l'unisson* en enchaînant les trois parties A-B-C de la chanson (cycle 2 et 3). Au cycle 1, chanter sur une pulsation binaire* (cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc).
- Chanter sur la version instrumentale (CD B – piste 11).
- Chanter en canon* à deux départs, chaque demi-groupe chantant la même partie en boucle (par exemple, groupe 1 : partie A, groupe 2 : partie B).
- Idem avec trois parties et trois départs (groupe 1 = partie A, groupe 2 = partie B, groupe 3 = partie C).
- Écouter l'enregistrement du CD et suivre les mélodies qui se superposent dans le canon*. Schématiser l'enchaînement au tableau (cf. encart ci-contre).
- Chanter en canon* (cycle 3 seulement) en se référant si besoin à ce repère visuel. On peut se contenter de deux départs.

Premier canon*	départ 1 : A B C
enfants solistes	départ 2 : - A B
	départ 3 : - - A
Deuxième canon*	
chœur d'enfants	départ 1 : A B C
	départ 2 : - A B C
	départ 3 : - - A B C

Accompagnement/rythmes

- Se déplacer sur la musique : marcher, danser librement, voler....
- Marquer les temps forts* du B : Vol(e) pa-pil-lon / vol(e) pa-pil-lon / vol(e) pa-pil-lon / vol(e) vol(e) vol(e) en frappant toutes les syllabes orales d'abord sur différentes parties du corps puis avec de petites percussions.

Pour aller plus loin

- Visionner une interprétation par les classes à horaires aménagés musique : cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc.
- Découvrir la musique du Brésil, ses instruments de percussion traditionnels : surdo, agogô, pandeiro, cuica, repinique, tamborim...
- Visionner des extraits vidéo de *batucada* mettant en scène les percussionnistes accompagnant les écoles de samba au Carnaval de Rio.



♩ = 98

EN CANON

A

C G C G

Vo - le vo - le pa - pil - lon_ Vo - le vo_ le dans_ le vent_

5

C G G C

Vo - le vo - le pa - pil - lon Vole_ au gré_ du vent

9

C G C G C G G C

Vole pa - pil - lon vole pa - pil - lon Vole pa - pil - lon vole vole vole

17

C G C G

Vo - le vo - le vo - le pa - pil - lon_ Vo - le vo - le vo - le dans_ le vent_

21

C G G C

Vo - le vo - le vo - le pa - pil - lon_ Vole_ au gré_ du vent_

Version française

- A Vole, vole papillon
Vole, vole dans le vent
Vole, vole papillon
Vole au gré du vent
- B Vole papillon
Vole papillon
Vole papillon
Vole, vole, vole
- C Vole, vole, vole papillon
Vole, vole, vole dans le vent
Vole, vole, vole papillon
Vole au gré du vent

Version brésilienne

- A Voe voe borboleta
Voe voe com o vento
Voe voe borboleta
Voe ao vento bom
- B Voe borboleta
Voe borboleta
Voe borboleta
Voe voe voe
- C Voe voe voe borboleta
Voe voe voe com o vento
Voe voe voe borboleta
Voe ao vento bom

